

# Índice de voces

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Hispanica Helvetica**

Band (Jahr): **10 (1999)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## 7. ÍNDICE DE VOCES

- acuende, 356, 380, 654  
afrecho, 372  
agraviar, 352  
aguaje, 396, 397, 602  
aguardiente de cabeza, 473  
ahogagatos, 45, 341, 503, 504, 505  
aillo, 51, 188, 189, 190, 197, 220, 344, 345, 356, 448, 456  
ají, 38, 49, 78, 109, 110, 111, 112, 228, 229, 236, 261, 284, 498, 557  
ajosucha, 328  
alberja, 374  
alerce, 257, 290, 307, 344, 424, 501, 557, 558, 559  
aleve, 352, 353  
algarroba, 140, 374, 375, 424, 426, 427, 498, 501, 557, 559, 560, 561, 615, 678  
algarrobal, 560, 563  
algarrobo, 129, 161, 182, 223, 246, 247, 268, 269, 290, 307, 344, 424, 426, 498, 501, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 589  
alhoja, 426  
alicya, 52, 189, 191, 192, 504  
aljosucha, 52, 327, 328, 557  
allende, 352, 353, 354, 355, 369, 380, 654  
almofre, 354  
almofrej, 352, 354, 355, 372  
almofrex, 354, 355  
almorzar, 372, 373, 587  
aloja, 157, 191, 425, 426, 427, 559, 602, 615  
alpaca, 51, 54, 55, 56, 57, 87, 88, 108, 156, 226, 323, 468, 498, 504, 521  
alverja, 348, 374, 375  
alzarse, 425, 427, 428, 602  
amarrar, 375, 376, 396, 397, 398  
amo, 360, 484, 493, 602, 603, 676, 688  
ampalaba, 189, 192, 276, 329, 330, 498, 504  
ampalagua, 192  
anchoqueta, 338, 482, 503, 504, 505, 506, 513  
anta, 79, 99, 205, 424, 501, 504, 506, 507, 528, 529, 555  
aperiades, 52, 189, 193, 194, 504, 533  
aprontar, 602, 603, 604, 690  
aquende, 348, 352, 353, 354, 355  
árbol de maría, 269  
arcar, 602, 604  
arveja, 348, 372, 374, 375, 557  
atapinga, 52, 189, 194, 195, 433, 602  
atravesía, 352, 356, 423  
avellana, 140, 263, 267, 424, 501, 557, 561, 562, 569, 586  
avestruz, 148, 254, 292, 424, 498, 501, 504, 507, 508, 509  
axí, 111  
ayllo, 190, 356  
ayllu, 190  
bagaje, 39, 354, 602, 604  
bagre, 308, 338, 341, 498, 500, 504, 505, 509, 510, 513, 525, 526, 542  
bagrecillo, 509  
bagual, 52, 189, 195, 196, 504, 602  
ballenato, 504, 511  
bálsamo, 126, 129, 212, 217, 268, 269, 424, 501, 557, 562, 563, 589  
balseador, 482, 483, 486

- banda, 223, 362, 396, 398, 399, 422, 446, 456, 463, 560
- bandurria, 424, 501, 504, 512, 513
- bañado, 406, 425, 428
- baqueano, 112, 113, 114, 129
- baquiano, 31, 49, 109, 112, 113, 114, 115, 116, 418, 430, 655
- barbacoa, 50, 109, 116, 117, 118, 594
- batán, 60, 425, 428, 439, 488
- batata, 48, 49, 54, 55, 57, 58, 91, 95, 96, 97, 101, 122, 123, 126, 135, 184, 185, 278, 382, 498, 557
- baticola, 194, 453, 602, 605
- bayeta de la tierra, 444
- behetría, 190, 344, 345, 352, 356, 456
- bejuco, 49, 54, 59, 60, 86, 126, 359, 498, 557
- boguilla, 334, 335, 338, 482, 498, 502, 504, 505, 513, 514
- bohío, 329, 330, 390
- bola, 253, 306, 430, 473, 502, 504, 514, 515, 516, 572, 602
- bola pampa, 254
- bola perdida, 254, 430
- bolas, 163, 240, 253, 254, 305, 425, 429, 430, 472, 473, 514, 515, 533, 614, 616, 620, 633, 680
- bolas enramadas, 253, 429
- bolazo, 425, 430, 431, 602
- boleadoras, 190, 253, 254, 430, 472, 635, 638
- bolina (ir a la —), 388, 396, 399, 400, 401
- bombero, 425, 431, 456
- bonito, 424, 501, 504, 516
- bordo, 17, 173, 199, 352, 357, 396, 416
- bramadero, 180, 372, 375, 376, 602
- brea, 212, 213, 396, 502, 557, 560, 563, 564, 581
- buey cuartero, 293, 294, 437, 640, 643, 644
- buey pertiguero, 293, 294, 643, 644
- bueyero, 636, 643, 645
- bufeo, 103, 104, 502, 504, 517, 518
- buhio, 192, 276
- buhío, 49, 50, 327, 329, 330, 504
- buque, 321, 396, 400, 401, 407, 418, 421, 422, 643
- caaminí, 602
- caballada, 431, 602, 606, 623, 626
- cabrilla, 342, 482, 502, 504, 518, 519, 532, 539, 543, 544, 548, 553
- cabrío, 109, 352, 357, 559
- cabulla, 118, 165, 279, 415, 465
- cabuya, 49, 109, 118, 119, 557
- cacao, 50, 54, 59, 60, 61, 62, 67, 68, 69, 70, 84, 86, 126, 129, 268, 416, 428, 488, 489, 557, 562
- cachino, 425, 432
- cacique, 37, 49, 54, 55, 62, 63, 64, 80, 196, 219, 220, 273, 275, 284, 448, 665, 696
- cadillo, 342, 424, 501, 557, 564, 565
- cahuín, 52, 189, 196, 197
- caimán, 45, 50, 80, 109, 119, 120, 121, 325, 504
- caimi, 51, 297, 327, 330, 331
- calaguala, 50, 109, 121, 122, 125, 333, 557
- calahuala, 121
- calandria, 48, 73, 154, 238, 288, 296, 318, 344, 424, 501, 504, 512, 519, 520, 529, 541, 548
- callana, 51, 189, 197, 198
- camal, 425, 432, 602
- camalote, 50, 189, 198, 199, 200, 357, 557
- camini, 52, 189, 201, 557, 593, 594
- camote, 48, 50, 57, 58, 91, 101, 109, 122, 123, 135, 184, 220, 382, 417, 557
- campear, 352, 358

- canagua, 203  
cancha, 51, 109, 124, 125, 126, 202, 203, 630, 706  
canchalagua, 52, 109, 125, 126, 127, 217, 333, 557  
canchelagua, 125, 126, 217  
canchero, 51, 189, 202, 203, 706  
canao, 37, 41, 45, 46, 47, 49, 54, 55, 60, 65, 66, 78, 80, 98, 99, 130, 163, 199, 284, 291, 357, 463, 673, 682  
cantaleta, 352, 358, 372  
caña brava, 293, 450, 498, 503, 557, 565, 566, 567, 640  
caña de Castilla, 444, 503, 557, 565, 566, 567  
cañahua, 51, 140, 189, 203, 204, 557  
cañari, 51, 327, 331, 332  
cañihua, 204  
capiguará, 52, 189, 204, 205  
capihuará, 204  
caracú, 52, 189, 205, 206, 207, 602  
carancho, 52, 189, 206, 207, 504, 599  
caraña, 50, 59, 60, 86, 109, 126, 127, 128  
carayá, 48, 52, 189, 208, 504  
cardón, 424, 498, 501, 557, 567, 568, 572  
carne cansada, 602, 606, 607  
carne descansada, 602, 607  
carnero de la sierra, 521  
carnero de la tierra, 45, 56, 79, 87, 444, 498, 504, 520, 555  
carpa, 51, 109, 110, 128, 129, 421, 475, 476, 532, 705  
carpintero, 537  
carretilla, 643, 645, 647  
carretón, 641, 643, 646, 647  
carta-cuenta, 194, 195, 425, 433, 602  
cartaleta, 358  
cáscara del novillo, 425, 434, 602  
cascarilla, 176, 177, 482, 502, 557, 568  
cata, 521, 522  
catachi, 51, 327, 333  
cathachi, 333  
catita, 502, 504, 521, 522, 547, 705  
caymán, 120  
ceiba, 69, 130, 131, 132  
ceibo, 49, 109, 129, 130, 131, 498, 557  
cernícalo, 48, 238, 296, 318, 344, 424, 501, 504, 512, 522, 529  
ceyba, 130, 131  
ceybo, 129, 268, 562  
cimarrón, 195, 427, 482, 483, 484, 485, 602, 690, 691  
clineja, 359  
coca, 47, 51, 54, 70, 71, 72, 101, 148, 168, 171, 208, 209, 272, 273, 297, 498, 557, 570, 585, 587, 594  
cocal, 51, 71, 188, 189, 208  
cocha, 51, 188, 189, 209, 210, 287  
cochinilla, 182, 183, 261, 262, 482, 498, 502, 504, 523, 524  
coco, 53, 72, 84, 500, 557, 569, 570, 571, 572  
cocobolo, 503, 557, 571, 572  
cocuyo, 49, 109, 132, 133, 504  
cohinilla, 523  
colla, 98, 214, 215, 235  
colpa, 51, 189, 210, 211, 255, 705  
comunal, 352, 359  
conchabar, 425, 434, 435  
conchabarse, 435  
conchabista, 425, 435  
conchavar, 138, 434, 436  
conchavista, 138, 434, 436  
cóndor, 51, 54, 73, 74, 288, 504  
congrío, 223, 224, 342, 424, 501, 504, 518, 524, 525, 532, 539, 543, 544, 548, 551, 553  
copé, 50, 189, 211, 212, 213  
corralón, 482, 485  
coto, 51, 189, 208, 213, 214

- coya, 51, 189, 214, 215, 650, 665  
 coyote, 50, 189, 215, 216, 443, 573, 694  
 crezneja, 359  
 crineja, 359  
 criollo, 11, 32, 67, 71, 170, 288, 353, 360, 444, 445, 480, 602, 613, 617, 642, 650, 651, 652, 653, 654, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 677, 683, 686, 687, 692, 695, 700, 711  
 crizneja, 352, 359, 360, 372  
 cuadra, 137, 388, 399, 401, 425, 436  
 cuartear, 425, 437, 640, 643, 644  
 cuartero, 643, 644  
 cucuyo, 132  
 culén, 52, 125, 189, 217, 218, 557  
 cumbe, 83  
 cumbes, 51, 147, 189, 218, 259  
 curaca, 51, 62, 63, 64, 189, 219, 220, 665  
 cuy, 52, 55, 109, 133, 134, 194, 239, 324, 442, 443, 498, 504  
 chácara, 51, 109, 135, 136, 383, 608  
 chacarero, 135, 136  
 chacarita, 135, 136, 229  
 chacra, 51, 57, 101, 109, 110, 117, 122, 135, 136, 137, 184, 361, 378, 379, 382, 573, 608  
 chacrita, 135, 137  
 chaguar, 51, 189, 220, 221, 557, 706  
 chahuar, 220, 221, 675  
 chamberí, 425, 438  
 chamisa, 372, 424, 501, 557, 572, 573  
 champa, 51, 189, 221, 222  
 chañar, 51, 189, 223, 427, 557  
 chapetón, 372, 380, 381, 384, 650, 654, 655  
 chaquira, 50, 109, 110, 138, 139, 434, 436  
 charque, 224, 225, 227, 600  
 charquecillo, 51, 189, 223, 224, 504, 524  
 charqui, 51, 189, 224, 225, 226, 227, 235, 323  
 chavalongo, 52, 189, 227, 228, 298  
 chicha, 50, 90, 109, 110, 139, 140, 141, 142, 157, 197, 203, 204, 257, 261, 263, 267, 268, 284, 292, 303, 427, 467, 561, 580, 583, 678  
 chicotazo, 396, 401, 402, 602  
 chicote, 388, 396, 399, 400, 401, 402, 434, 600, 602, 705  
 chifle, 602, 607, 608, 705  
 chile, 38, 50, 110, 111, 112, 188, 189, 227, 229, 261, 557  
 chimbador, 51, 189, 229, 230, 605  
 chingana, 51, 189, 230, 231  
 chini, 52, 327, 334, 335, 504  
 chirimoya, 51, 109, 143, 144, 158, 280, 441, 557, 577, 582  
 chocolate, 37, 50, 54, 60, 61, 67, 68, 69, 70, 84, 85, 201, 418, 487, 488, 489, 594, 695  
 cholo, 50, 77, 109, 110, 145, 146, 147, 214, 665, 670, 695, 698, 699  
 chorrillo, 425, 428, 438, 439  
 chúcaro, 53, 602, 608, 609  
 chucchu, 232  
 chuce, 237  
 chucho, 51, 189, 232, 323  
 chuncho, 51, 189, 233, 234, 389, 665  
 chuño, 51, 93, 186, 189, 226, 234, 235, 236, 278, 288, 449  
 chupe, 51, 189, 236  
 chupi, 236, 380, 416  
 chusco, 146, 425, 439, 440, 615  
 chuse, 51, 189, 237  
 chuspa, 51, 109, 147, 218, 259  
 daño, 185, 228, 256, 262, 306, 339, 340, 425, 440, 473, 515, 680

- de Castilla, 425, 441, 442, 443, 444, 445, 471, 503, 521, 565, 566, 567, 570, 593, 631
- de Indias, 442
- de la tierra, 425, 428, 438, 441, 443, 444, 445, 459, 460, 471, 521, 567, 593
- de palos, 117, 201, 346, 506, 593
- dentado, 502, 504, 525, 526, 542
- derrota, 396, 402, 403, 404
- derrotero, 30, 396, 403, 404
- descansado, 425, 431, 445, 675
- desecho, 602, 609, 610
- disparada, 482, 485, 486
- disparar, 485, 486, 602, 610
- dispararse, 610
- diuca, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 344, 504, 512, 529
- doctrinante, 482, 486
- dorado, 342, 424, 501, 504, 516, 518, 525, 526, 527, 532, 539, 542, 543, 544, 548, 553
- drago, 59, 86, 126, 161, 314, 424, 501, 557, 573, 574, 575
- durazno, 372, 376
- efectos de la Europa, 441
- efectos de la tierra, 441, 444
- embijarse, 49, 53, 109, 110, 148, 149, 150
- enaguas, 49, 54, 55, 75, 76, 448, 449, 659, 702
- enlazar, 599, 602, 621, 637
- ensenada, 124, 131, 250, 317, 382, 396, 404, 611
- entierro, 152, 153, 372, 377, 388, 425
- equipaje, 97, 173, 240, 396, 405, 602, 605, 643, 647
- escaramucear, 602, 611
- esclavo, 151, 158, 311, 325, 326, 484, 485, 600, 603, 650, 653, 683, 687, 688, 689, 690, 692, 703
- español americano, 11, 15, 33, 37, 83, 97, 110, 119, 147, 148, 170, 236, 243, 247, 251, 283, 328, 330, 332, 348, 349, 368, 388, 424, 433, 482, 488, 500, 502, 503, 650, 656, 659, 666, 707, 709
- español europeo, 650, 656, 659, 666
- esquina, 164, 425, 436, 445, 446, 462, 463, 471, 562, 587
- estacada, 602, 611, 612
- estancia, 16, 39, 54, 83, 136, 172, 195, 239, 249, 270, 271, 301, 312, 313, 361, 367, 372, 377, 378, 379, 380, 382, 383, 392, 425, 478, 602, 637
- estaquear, 602, 612
- estero, 396, 405, 406
- fenecerse, 352, 360
- feudatario, 425, 446, 650
- fierro, 178, 352, 360, 361, 620, 640, 675
- fiscal, 244, 425, 447
- flecha (correr la—), 425, 448
- fletador, 396, 406, 407, 409, 425, 602
- fletar, 396, 401, 407, 408, 602
- flete, 396, 407, 408, 409, 425, 602, 629
- fogón, 396, 409, 410, 573
- fogoncillo, 409, 410, 458
- frejol, 575, 576
- frijol, 175, 176, 282, 283, 498, 557, 575, 576
- fríjol, 576
- fritanga, 482, 487
- fruta de Castilla, 441, 444
- fruta del país, 143, 444
- fustán, 75, 76, 425, 448, 449
- gachupín, 152, 200, 372, 380, 381, 650, 655
- gallareta, 45, 482, 503, 504, 527, 528
- galpón, 50, 109, 150, 151, 200
- ganado aperreado, 602, 613

- garbancillo, 343, 482, 502, 557, 576, 577, 602  
garúa, 53, 152, 396, 410, 411, 412  
gauderio, 600, 601, 602, 613, 617, 618, 705  
gente blanca, 658, 698  
gentío, 482, 487  
gilguero, 154, 519, 529, 541, 548  
grajo, 425, 449, 450  
gran bestia, 79, 503, 504, 506, 507, 528, 529, 555  
granadilla, 158, 171, 280, 482, 502, 557, 577, 578, 582  
guaca, 51, 109, 110, 152, 153, 154, 377  
guacamayo, 49, 107, 109, 154, 155, 504, 519, 529, 541, 548  
guájete por guájete, 372, 381, 705  
guajolote, 50, 133, 188, 189, 239, 504  
guampar, 51, 189, 240, 241, 602, 620, 705  
guanaco, 51, 56, 87, 109, 155, 156, 157, 498, 504, 521  
guanay, 51, 189, 241, 242, 243, 244, 504  
guano, 51, 189, 241, 242, 243, 244, 245, 705  
guarango, 51, 189, 245, 246, 247, 557, 561, 599  
guarapo, 50, 109, 110, 157, 158, 426  
guasos, 50, 189, 247, 248  
guatanay, 51, 189, 248, 249  
guayaba, 49, 109, 158, 159, 557  
guayacán, 49, 109, 161, 162, 163, 314, 557, 573  
hacendado, 272, 372, 383, 702  
hacienda, 136, 137, 178, 186, 310, 331, 345, 363, 372, 379, 382, 383, 384, 425, 454, 470, 602, 610, 637  
hechor, 602, 618, 619  
hierba del vidrio, 336, 503, 557, 579  
hogaño, 352, 361  
holán-batista, 372, 384  
hormiguero, 499, 535  
hornero, 537, 538, 553  
huaca, 152, 153  
huacamayo, 59, 86, 126, 154  
huacayán, 161  
huampar, 240, 241  
huanaco, 55, 79, 87, 155, 156, 238, 296, 318, 323, 512, 522, 528, 546, 555  
huanáe, 241, 242, 243  
huano, 241, 242, 243, 244  
huarapo, 139, 140, 157  
Huatanay, 249  
huayaba, 158, 280, 577, 582  
huayacán, 129, 161, 182, 268, 290, 307, 344, 558, 562, 589  
huazo, 247, 318  
huipil, 50, 189, 249, 250, 301, 315  
huracán, 37, 46, 50, 54, 55, 77, 78, 286  
ichal, 51, 189, 209, 250, 251, 317, 404  
icho, 51, 189, 250, 251, 252, 317, 498, 557  
ichu, 251, 252  
iguana, 46, 49, 54, 79, 80, 81, 504  
inca, 18, 51, 54, 55, 81, 82, 83, 133, 144, 146, 151, 195, 197, 214, 215, 226, 234, 239, 243, 267, 273, 280, 287, 332, 373, 456, 634, 650, 653, 659, 660, 665, 666, 686, 691, 702  
indiano, 118, 158, 387, 443, 650, 663, 664, 665  
indio bárbaro, 665, 667, 668, 684  
indio civilizado, 665, 668, 686, 698  
indio coyote, 215, 216, 441, 665, 688  
indio gentil, 665, 668, 669, 691  
indio infiel, 665, 669, 684, 691  
indio neto, 145, 214, 651, 665, 670, 692, 695  
infiel, 41, 65, 98, 163, 669  
inga, 51, 82, 83, 195  
injerir, 41, 425, 450, 643



- invernada, 113, 425, 450, 451, 452, 602, 625  
invernador, 425, 452, 602  
invernar, 425, 452, 602  
isleta, 357, 396, 413, 414  
ispi, 52, 327, 335, 504  
itil, 52, 189, 252, 256, 339, 340, 557  
jaquimón, 602, 619  
jícara, 50, 54, 55, 60, 67, 84, 85, 489  
jilguero, 238, 424, 501, 504, 529, 530  
laja, 396, 414, 425  
lama, 315, 372, 385  
lanza, 557, 584  
lapacho, 52, 310, 327, 335, 336, 557, 641, 643  
laque, 52, 189, 253, 254, 429, 706  
lazar, 602, 621, 626  
lazo, 240, 241, 247, 397, 437, 602, 614, 620, 621, 622  
lechero, 372, 385, 386, 389, 425  
lecho, 425, 452, 453, 616, 633, 640, 641, 643  
leguaje, 482, 488, 491, 627  
lenguaraz, 352, 362  
león, 99, 100, 101, 420, 424, 498, 501, 504, 530, 531, 680  
leste, 250, 352, 362, 363, 436  
lico, 52, 327, 336, 337, 557  
limeño, 384, 392, 650, 660, 663, 664  
limeta, 372, 386  
lino de la tierra, 444  
lípez, 255  
lipis (piedra—), 51, 189, 254, 255  
lisa, 342, 424, 501, 504, 518, 531, 532, 539, 543, 544, 548, 549, 553  
lithi, 256  
litre, 52, 189, 256, 257, 339, 340, 557  
liza, 531  
llacho, 51, 189, 258, 557  
llama, 45, 51, 54, 56, 87, 88, 108, 156, 226, 311, 498, 520, 521, 573  
lliclla, 51, 147, 189, 218, 259, 260, 261  
lo que la tierra produce, 444  
lo que se trae de la Europa, 441, 444  
lo que viene de España, 441, 444  
lomillo, 425, 453, 454, 602, 605  
loro, 50, 54, 85, 86, 107, 318, 498, 504, 521, 522, 547  
luma, 52, 140, 189, 257, 557  
macana, 49, 65, 109, 110, 163, 164, 196, 197, 253, 301, 337, 429, 448, 591, 682  
maceta, 372, 387, 612  
macha, 602, 622  
machete, 253, 533  
machi, 52, 189, 262, 263, 440, 679, 680  
machuelo, 342, 482, 503, 504, 518, 532, 533, 539, 543, 544, 548, 553, 554  
macno, 51, 189, 261, 262, 498, 504  
made, 52, 140, 189, 263, 264, 267, 268, 557, 561, 580  
madi, 263, 264, 268  
madrina, 479, 480, 602, 622, 623, 645  
maganto, 602, 623, 624  
magno, 147, 218, 259, 261, 262  
maguey, 49, 109, 118, 165, 166, 174, 221, 271, 272, 279, 465, 466, 472, 557, 581  
maíz, 37, 48, 49, 54, 55, 57, 78, 89, 90, 91, 101, 122, 125, 135, 139, 140, 141, 142, 143, 157, 165, 166, 175, 184, 187, 198, 241, 242, 243, 244, 256, 257, 277, 278, 282, 284, 302, 303, 320, 374, 378, 382, 416, 417, 427, 441, 442, 476, 498, 522, 547, 557, 560, 563, 569, 592, 593, 607, 675  
mal del vaso, 602, 624, 625, 626  
maloca, 52, 189, 264, 265, 266  
mamacona, 51, 189, 266, 267, 327, 602  
mamey, 49, 109, 166, 167, 168, 557



- mandioca, 48, 52, 54, 57, 91, 92, 93, 96,  
101, 102, 122, 135, 184, 186, 382,  
498, 557, 587
- mansaje, 602, 626, 627
- maque, 140, 263, 267, 268, 561, 569,  
580
- maqui, 52, 189, 267, 268, 557
- maría, 49, 59, 86, 126, 129, 189, 268,  
269, 270, 557, 562, 563, 589
- mariatebi, 52, 327, 337
- maroma, 118, 165, 279, 396, 398, 414,  
415
- matado, 602, 627
- matahambre, 602, 614, 628
- mate, 51, 67, 109, 110, 168, 169, 170,  
171, 187, 188, 189, 291, 297, 298,  
426, 485, 487, 498, 557, 594, 596,  
597, 600, 602
- matlasague, 50, 189, 270, 271, 313, 461
- mazamorra, 204, 236, 320, 396, 416,  
417
- médano, 396, 417
- mestizo, 83, 145, 146, 147, 216, 249,  
301, 365, 481, 651, 653, 665, 667,  
671, 695, 696, 697, 698, 699, 700,  
701, 702, 703
- mezcal, 50, 189, 271, 272
- misión, 234, 425, 454, 455
- mistol, 52, 301, 327, 337, 338, 557, 591
- mita, 51, 189, 197, 272, 273, 274, 275,  
689
- mitayo, 51, 189, 274, 275, 650, 665,  
689
- molinillo, 60, 68, 69, 429, 482, 488,  
489
- mosca, 323, 425, 455
- mucamuca, 51, 189, 276, 277, 329, 504
- mula criolla, 602, 651
- mulato, 146, 482, 651, 659, 683, 691,  
692, 693, 694, 697, 698, 699, 700,  
702, 703, 704
- mulita, 193, 306, 482, 498, 502, 504,  
515, 516, 533, 534
- murtilla, 140, 257, 263, 267, 482, 503,  
557, 561, 580
- nación, 190, 215, 308, 315, 345, 356,  
425, 441, 456, 457, 458, 486, 652,  
668, 671, 682, 683, 686, 688, 691,  
695, 697
- natural, 652, 665, 666, 670, 687
- nazarenas, 602, 628, 629
- negro bárbaro, 684, 686
- negro bozal, 651, 684, 687, 692
- negro civilizado, 684, 686, 688
- negro criollo, 684, 686, 692
- negro esclavo, 684, 687, 692
- negro huido, 684, 690
- negro idólatra, 684, 691
- negro libre, 684, 691
- negro puro, 684, 692
- obrage, 459
- obraje, 151, 215, 383, 409, 425, 428,  
438, 439, 441, 458, 459, 460, 573,  
688, 689
- obrajero, 409, 425, 441, 459, 567, 572,  
689
- oca, 51, 189, 277, 278, 296, 512, 557
- omanto, 52, 327, 338, 504
- opa, 51, 189, 278
- órgano, 502, 504, 534, 535, 536, 537
- oroya, 51, 189, 279
- oso hormiguero, 79, 99, 500, 503, 504,  
528, 535, 536, 555
- pajacebada, 124, 602, 629, 630
- pájaro bobo, 503, 557, 581, 582
- pájaro carpintero, 424, 501, 504, 536,  
537, 553
- pájaro hornero, 503, 504, 537
- palanquear, 396, 482, 489
- palillo, 297, 482, 502, 557, 582, 583
- pallar, 51, 175, 189, 282, 283, 557
- palo borracho, 503, 557, 583, 584

- palo lanza, 503, 557, 584, 589  
palometa, 424, 501, 504, 538, 539, 540  
palta, 37, 51, 189, 229, 280, 281, 557  
pampa, 22, 51, 78, 81, 189, 207, 209,  
241, 254, 262, 274, 283, 284, 285,  
286, 297, 306, 330, 393, 469, 472,  
475, 501, 508, 598, 602, 616, 642  
pampanito, 539, 540, 554  
pámpano, 342, 502, 504, 518, 532, 539,  
540, 543, 544, 548, 553  
pampero, 48, 51, 78, 189, 285, 286, 602  
paniura, 51, 189, 209, 287, 289, 504  
panteón, 372, 388  
panuira, 287, 289  
pañete, 87, 425, 428, 438, 460  
papa, 51, 54, 58, 59, 93, 95, 96, 97, 234,  
235, 278, 288, 303, 341, 498, 557  
papa seca, 51, 93, 186, 189, 202, 226,  
234, 288  
papagayo, 85, 86, 87, 154, 317, 318,  
424, 501, 504, 521, 541, 547  
papaya, 50, 109, 171, 172, 557  
pared francesa, 425, 460, 461  
pariguana, 287, 289  
parihuana, 51, 189, 209, 287, 288, 504  
párroco canchero, 202, 203  
pascana, 51, 179, 189, 289, 290  
pascar, 292, 352, 363, 602, 630  
pasma, 425, 461, 462  
pastear, 602, 630, 631  
patagua, 52, 189, 290, 291, 307, 344,  
557, 558  
patata, 53, 54, 58, 59, 93, 94, 95, 96, 97,  
102, 235, 236, 288, 557, 587  
pava, 81, 296, 503, 504, 541, 542  
pejeblanco, 503, 504, 542, 543  
pejegallo, 342, 503, 504, 518, 532, 539,  
542, 543, 544, 553  
pejeperro, 342, 503, 504, 518, 532, 539,  
542, 543, 544, 548, 553  
pejerey, 545  
pejerrey, 498, 503, 504, 542, 543, 544,  
545, 546, 554  
pellón, 425, 464, 465, 602  
pelota, 230, 425, 462, 463  
penca, 425, 465, 523  
peñasquería, 482, 490  
peonada, 427, 482, 490, 491, 602, 610  
perdiz, 424, 498, 501, 504, 546, 547  
perico, 424, 501, 504, 521, 522, 547  
perihuana, 287, 289  
pértigo, 293, 395, 491, 640, 643, 644,  
645, 647, 648, 649  
pertiguero, 644, 645  
perulero, 304, 380, 384, 650, 654, 655,  
663, 664, 665, 701  
petaca, 50, 54, 55, 97, 98, 354, 405  
petacón, 50, 54, 97, 437, 640, 643  
petaquilla, 261  
petate, 50, 97, 98, 109, 172, 173, 366,  
656  
peteregui, 52, 189, 291, 292, 309, 320,  
557  
piara, 602, 631, 632  
picana, 51, 128, 189, 292, 293, 294,  
421, 423, 450, 565, 602, 614, 621,  
640, 644, 645  
picana de cuarta, 51, 189, 292, 293,  
294, 643  
picanilla, 51, 189, 292, 294, 640, 643  
pichy, 295  
piedra lipis, 254, 255  
pila, 225, 425, 466  
pilca, 51, 189, 211, 294, 295  
pilco, 52, 256, 295, 327, 338, 339, 340,  
557  
pillán, 52, 327, 340, 680  
piloto práctico, 396, 418, 419  
piña, 141, 198, 417, 424, 425, 467, 501,  
557, 585, 586  
piñón, 140, 263, 267, 424, 501, 557,  
561, 569, 585, 586, 587

- piragua, 50, 54, 55, 98, 99  
 pirca, 51, 211, 294, 295  
 pircay, 51, 189, 295, 557  
 pita, 50, 109, 118, 119, 165, 174, 175, 221, 498, 557  
 piuquén, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 344, 504, 512, 522, 529  
 plata, 352, 363, 381, 441  
 plátano, 96, 171, 365, 424, 498, 501, 557, 585, 587, 588, 589  
 platico, 655  
 plumario, 352, 364  
 poncho, 138, 247, 425, 434, 435, 436, 468, 469, 602, 613, 620  
 porito, 297, 331  
 poro, 51, 169, 187, 188, 189, 297, 298  
 poroto, 51, 109, 175, 176, 557, 576  
 porra, 372, 388, 389, 402  
 post-aloja, 425, 602  
 potosino, 51, 327, 341  
 pototo, 175, 282  
 potrero, 360, 425, 451, 452, 470, 492, 602, 613, 624, 651  
 procreo, 602, 631, 634  
 productos de la tierra, 59, 71  
 puelche, 52, 189, 227, 228, 298, 670  
 pulpería, 178, 231, 425, 470, 471, 472  
 puma, 51, 54, 99, 100, 101, 501, 504, 530, 531, 705  
 puna, 51, 189, 252, 299, 300, 304  
 puyequé, 52, 327, 341, 342, 344, 504  
 puyequén, 52, 327, 341, 342, 504, 518, 532, 539, 543, 544, 548, 553  
 quebracho, 335, 336, 343, 498, 503, 557, 589, 590, 591, 641  
 quebrársele, 602, 632  
 quesquémel, 50, 189, 301  
 quina, 51, 109, 127, 176, 177, 178, 246, 301, 302, 333, 427, 557, 568  
 quinaquina, 51, 177, 189, 277, 301, 302, 337, 557, 568  
 quinoa, 303  
 quínoa, 304  
 quinua, 51, 189, 203, 204, 234, 302, 303, 304, 476, 557  
 quipu, 51, 305  
 quipus, 189, 304, 305, 664  
 quirquincho, 51, 138, 189, 305, 306, 434, 436, 498, 504, 514, 515  
 quishuarquishuar, 51, 189, 277, 307, 557  
 ramales, 254, 304, 425, 429, 450, 472, 473, 602, 614, 644, 665  
 ranchería, 247, 372, 389, 390, 687  
 rancho, 136, 372, 390, 391, 696  
 raulí, 52, 189, 290, 307, 344, 557  
 recua, 478, 521, 602, 622, 623, 631, 632, 633  
 recuero, 602, 633  
 remuda, 602, 634  
 remudar, 602, 616, 633, 634  
 resacado, 425, 473  
 retobar, 602, 619, 634, 635  
 retobo, 602, 618, 635, 643  
 reuli, 307  
 reulis, 290, 307, 344, 558  
 rocín, 636, 638, 643, 648  
 rocina, 602, 636, 638, 648  
 rodeo, 602, 636, 637, 645  
 rondador, 602, 637  
 ropa de la tierra, 237, 383, 428, 438, 444, 459  
 rosario, 602, 613, 621, 637, 638  
 ruiñeñor, 424, 501, 504, 519, 520, 548  
 rumbo, 112, 392, 396, 403, 404, 419, 420  
 salcochar, 365  
 sancochar, 352, 364, 365, 372  
 sangre de drago, 59, 86, 126, 314, 574  
 sarteneja, 372, 392  
 sasafrás, 301, 424, 501, 557, 591, 592  
 seibo, 130, 131

- ser como el incendio de petates, 172  
siena, 342, 504, 518, 532, 539, 543,  
544, 548, 553  
sierra, 548  
silguero, 50, 238, 296, 318, 344, 512,  
529, 530  
símbol, 343  
simbolar, 52, 250, 317, 327, 342, 343,  
404, 557, 564, 565, 615  
soba, 602, 638, 639  
suche, 52, 189, 308, 309, 338, 504, 505,  
513  
supaypaguagua, 48, 51, 327, 343, 679  
tabaco, 47, 48, 49, 54, 57, 70, 71, 91,  
96, 101, 102, 103, 122, 135, 181,  
184, 224, 306, 322, 345, 363, 382,  
408, 498, 557, 587, 594, 615  
tablada, 352, 372, 393, 409, 602, 610  
tajamar, 396, 420, 425  
tajibo, 52, 189, 292, 309, 310, 320, 336,  
557  
tajivo, 291, 309, 320  
tambero, 51, 179, 181, 189, 310, 311  
tambo, 51, 109, 110, 178, 179, 180,  
181, 209, 289, 290, 310, 311, 470,  
600  
taquia, 51, 189, 311  
tartal, 48, 52, 238, 296, 318, 327, 344,  
504, 512, 522, 529  
taurón, 54, 104, 105, 504, 549, 550, 705  
telera, 395, 640, 643, 647, 648, 649  
temblor, 77, 298, 425, 474  
tenate, 50, 189, 312  
tequesquite, 50, 189, 312, 313, 461  
tiburón, 49, 54, 103, 104, 105, 106,  
504, 525, 549, 552  
tigre, 79, 99, 100, 101, 199, 305, 424,  
498, 501, 504, 530, 550, 551, 555  
tipa, 51, 161, 189, 314, 557, 573, 574,  
575  
tipoy, 52, 189, 314, 315  
tirador, 482, 491, 640, 643  
tiroteo de los gansos, 372, 393, 394  
tobaja, 352, 365, 366  
tobajilla, 249, 365  
tocuyo, 51, 109, 145, 181, 249, 699  
tolda, 128, 396, 421, 422, 643  
toldilla, 396, 421, 422, 425, 643  
toldo, 128, 129, 390, 421, 425, 475,  
476, 632, 643, 647  
tollo, 342, 424, 501, 504, 518, 532, 539,  
543, 544, 548, 551, 552, 553  
tomate, 37, 50, 54, 55, 106, 110, 557,  
582  
totora, 48, 51, 117, 173, 189, 258, 315,  
316, 317, 385, 454, 498, 513, 557,  
640  
total, 51, 189, 317, 615  
trafacía, 482, 492  
trapiche, 311, 425, 476, 477  
traste, 97, 372, 394, 395, 437, 640  
trastecillo, 394, 395  
travesía, 156, 356, 370, 371, 396, 414,  
422, 423, 425, 483, 602, 648, 705  
trichahue, 52, 189, 247, 317, 318, 504  
trigo de Indias, 90, 593  
trigo de la tierra, 89, 444, 557, 592, 593  
trigo de las Indias, 593  
trile, 319  
trillis, 48, 52, 189, 238, 296, 318, 319,  
344, 504, 512, 529  
trincado, 292, 375, 396, 423, 614, 621  
trompetero, 502, 504, 552, 553  
tropa, 163, 360, 363, 386, 408, 427,  
429, 431, 438, 478, 479, 480, 483,  
485, 490, 491, 492, 493, 603, 606,  
610, 623, 624, 625, 627, 628, 631,  
632, 639, 680, 691  
tropa<sup>1</sup>, 425, 478, 602, 639  
tropa<sup>2</sup>, 425, 479, 639, 643  
tropa recargada, 602, 639  
tropero, 482, 492, 493, 602

- tropilla, 425, 478, 479, 602, 623, 639  
tucá, 107  
tucán, 52, 54, 107, 333, 504  
tucuyo, 181  
tuna, 49, 109, 174, 182, 183, 184, 465, 557  
tunal, 49, 109, 182, 183, 523  
tunar, 182, 183  
ulpo, 52, 189, 319, 320  
uracan, 77  
urundey, 52, 189, 291, 292, 309, 320, 321, 557  
uta, 51, 189, 321, 322, 504  
vandurria, 48, 238, 296, 318, 344, 512, 522, 529  
varejón, 372, 395, 643  
vicuña, 51, 54, 55, 56, 78, 87, 88, 108, 109, 134, 156, 238, 296, 311, 318, 323, 478, 498, 504, 512, 520, 521, 522, 528, 546, 555  
vieja, 342, 424, 501, 504, 518, 519, 532, 539, 543, 544, 548, 553, 554  
vipil, 250  
vizcacha, 51, 55, 79, 81, 109, 189, 323, 324, 504, 546, 555  
volador, 502, 504, 526, 555  
volo, 52, 290, 307, 327, 344, 557, 558  
vutanmapu, 52, 190, 327, 344, 345, 356  
xícara, 84  
yacaré, 47, 52, 119, 189, 325, 504  
yanacona, 51, 189, 197, 267, 275, 325, 326, 327, 650, 665, 689  
ycho, 251, 675  
yerba, 67, 102, 159, 169, 170, 173, 174, 199, 201, 217, 251, 258, 264, 305, 328, 345, 408, 479, 514, 572, 576, 579, 593, 594, 595, 596, 597  
yerba de palos, 201, 503, 557, 593, 594, 602  
yerba del Paraguay, 47, 67, 71, 101, 116, 169, 170, 201, 498, 503, 557, 593, 594, 596, 597, 602, 615  
yerba mate, 170, 171, 201, 590, 593, 594, 597  
ytapayeré, 52, 327, 345, 346, 670  
yuca, 48, 49, 57, 58, 91, 92, 101, 109, 119, 122, 135, 141, 184, 185, 186, 197, 365, 382, 557, 628  
zambo, 425, 480, 481, 482, 683, 692, 698  
zapallo, 51, 93, 109, 186, 187, 188, 234, 288, 498, 557  
zapayo, 187  
zorrillo, 79, 482, 502, 504, 555, 556



## Números publicados

1. AA. VV.: *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte*. 237 p., 1991.
2. SUGRANYES DE FRANCH, R.: *De Raimundo Lulio al Vaticano Segundo*. 253 p., 1991.
3. SÁNCHEZ, Y.: *Religiosidad cotidiana en la narrativa reciente hispanocaribeña*. 202 p., 1992.
4. AA. VV.: *Estudios de literatura y lingüística españolas en honor de Luis López Molina*. 636 p., 1992.
5. MICHEL-NAGY, E.: *La búsqueda de la «palabra real» en la obra de A. Roa Bastos: El testimoniar de la ficción*. 317 p., 1994.
6. KUNZ, M.: *Trópicos y tópicos. La novelística de Manuel Puig*. 215 p., 1994.
7. ANDRÉS-SUÁREZ, I.: *La novela y el cuento frente a frente*. 270 p., 1995.
8. BRANDENBERGER, T.: *Literatura de matrimonio (Península Ibérica, s. XIV-XVI)*. 400 p., 1996.
9. CANONICA, E.: *Estudios de poesía translingüe (Versos italianos de poetas españoles desde la Edad Media hasta el Siglo de Oro)*. 251 p., 1997.
10. AGOSTINHO-DE LA TORRE, M.: *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII (Virreinato del Perú)*. 768 p., 1999.



## PÓRTICO LIBRERÍAS

Muñoz Seca, 6.

50005 Zaragoza (España).

Tel. (+34) 976 357 007 • Fax 976 353 226

e-mail: portico@zaragoza.net

ISBN: 84-7956-020-7



9 788479 560201